DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25. DIABIERNE 31 JANUARI 1964 No. 4952.

RUSONAN TA TIRA AVION MERICANO

TRIPULACION A MURI

LONDEN, 31 jan. - Rusia y Merca ayeranochi a protesta cerca otro, despues cu un avion cazador Ruso a intercepta un avion mericano di ehercicio cu no tabata arma, riba Alemania Oiental. E tres oficialnan mericano den e accion a muri.

E rusonan no kier a acepta e protesta mericano. Como informacion a ser bisa cu gobierno ruso tin tur rason pa supone cu e violacion di espacio aerea di Alemania Oriental no a tuma lugar door di un equibocasion o pa un fout dje tripulacion, pero cu akinan tin kestion di un berdadero probocasion.

Den e protesta ruso cerca Merca nan no ta bisa qu asina tantu palabra que avion mericano a wordu intercepta. Nan a declara cu un avion cazador Ruso meste a tuma medidanan a base di instruccion pa defensa contra atakenan aerea, instruccionnan qu ta conose cerca autoridadnan militar mericano. E militarnan mericano foi Berlin no a wordu admiti pa mira e avion destrui. Nan meste a para mirele na un distancia di 150 meter.

E bosero dje ministerio mericano di exterior a declara awe que avion militar mericano intercepta ayera riba territorio di Alemania oriental probablemente a hanjele riba territorio communista door di un fout di navegasion.
Reuter a anuncia foi Berlin qu Alemania oriental a entrega un nota ruso qu ta parse e nota di protesta, contra violasion dje espacio aerea di Alemania oriental pa un avion mericano. E avion intercepta tabata un avion T-39 sabre liner di transportasion. Esaki ta prome avion mericano qu despues di guerra a wordu intercepta riba Alemania oriental.
E tres occupantenan tabata teniente coronel Gerald Hannaford capitan Donald Millard y capitan John Lorraine. Nan tur tres ta casa. Nan familianan ta biba den teritorio di Frankfort-Wiesbaden.

E avion a bula na un altura di 8000 meter qun velosidad di mas o menos 800 km den direccion oriental caminda el a penetra te 90 km riba teritorio di Alemania oriental. E avion stranjo a wordu intercepta pa un cazador dje unidadnan militar ruso sovietico qu ta situa na sur dje ciudad Muelhaussen di Alemania oriental.

E avion qu a penetra no a haci caso dje signal usual pa aterizahe. El a sigui bula den direccion oriental, tambe ora cu tironan di aviso a ser lansa di Weimar. E cazador ruso meste a tuma medidanan y baha e avion, segun e nota ruso.

Tres di februari ultimo dia pa inscribi reina

ORANJESTAD, 31 Januari,
Dia tres di februari venidero lo ta e ultimo dia cu e clubnan cu kier inscribi nan reina pa participa na e eleccion pa reina di car naval 1964 di Aruba por a haci esaki. Fuera di e reglamentonan poni ariba e formulario di inscripcion, comite central di carnaval tin di ricibi pa ultimo e dia aki dos portret di paspoort di cada reina cu lo participa.

Awe Prinses Beatrix ta cumpli binti seis anja di feliz existencia. Manera custumber banderanan lo bula den tur e tres parti di reinado. Seguramente lo tin hopi felicitacion cu lo drenta riba e castillo Drakensteyn, caminda e prinses ta biba riba su mes. Na ocasion di e cumpleaños di su Alteza Real, e fotografo Max Koot a saca e portret aki.



PISCADORNAN CONSIDERA PERDI A REGRESA ARUBA

ORANJESTAD, 29 jan. -

Diadomingo mainta ultimo senjornan Nicolas y Rasmijn di weg Rooi Hundo Trankilmente a sali cu nan boto "Tonia" cu dos outboard motor for di Seroe Colorado pa manera custumber bai pisca e dia ey pa nan gana un dos pisca pa come. Apesar cu nan a keda di regresa e mes un dia pa siet'or di anochi, esaki no a sosode. Durante casi dos dia familia di e dos caballeronan aki a pasa den oranan di spanto, temor y tristeza. Ya hopi a cuminsa duda si nan lo ta na bida ainda of cu nan a hoga y worde comi door di pisca. Pesei no ta stranjo y casi inexplicabel con grandi alegria di e famia tabata diamars anochi ora cu e boto di loods a trece Brigido y Felix tera, sano y salvo, inclusivo nan boto, motornan y turnan material di pisca. Despues di a duna hopi man y ricibi hopi abraza di alegria e dos piscadornan aki promer cu nan a subi auto pa bai nan cas bai sosega a contesta hopi pregunta y conta nan storia na tur nan famianan cu durante algun dia a pasa den susto grandi.

Cu e speranza di bai pisca poco pisca den becindario di San Nicolas Brigido Nicolaas y Felix Rasmijn a lamta diadomingo ultimo basta tempran y a dirigi nan mes pa Seroe Colorado caminda nan tabatin nan boto "Tonia" di diez seis pia mara. Nan a instala e motornan carga e boto cu awa, cuminda y nan materialnan di pisca. Contento y sin pensa cu nan lo drief mas cu un dia ariba lamar, mientras nan famia tabata den ansha, e dos caballeronan a tuma lugar den e boto y despues di a start e motornan a dirigi nanishi di e boto door di e olanan pa lamar grandi. Na algun millanan [illegible] Nicolas nan a cuminsa purba nan suerte cu e piscanan. Biento tabata ta supla, pero en general tabata un bon tempo pa pisca. Diferente pisca a worde hisa bordo. Banda di dos or e trobbel a cuminsa.

Den startmento di un di e motornan banda di dos'or e dos piscadornan ta discubri cu esaki no tabata haci su trabao. Tampoco e di dos motor a obedece na startmento Como cu nan a kere cu ta e motornan por ta sushi, como cu despues di hopi esfuerzo ningun no a start, nan a dicidi di habrinan den e boto y mira si nan por limpia nan. Pero e esfuerzo aki tambe a resulta invano. E boto entre tanto ja tabata drief bai den direccion West. Segun senjor Rasmijn e driefmento aki a bai masha rapido. Promer cu siet'or di anochi ya nan a pasa pabao di Aruba caba den direccion Noord West. Sin ningun manera pa yega Aruba, nan a pasa na un distancia grandi ta drief bai. E ultimo punto di Aruba cu nan a mira tabata e luz di e farro na Noord.

E famia na kende e piscadornan a priminti di bolbe pa siet'or e anochi ey cu nan a sali, mirando cu Nicolaas cu Rasmijn no a bolbe ainda a sinti cu algo a sosode. Ora cu nan no por a wanta mas nan a hanja mihor pa avisa polis, cual imediatamente a avisa Haven en Loodsdienst senjor J. Berkhout hefe di e servicio aki mes ora a pone man na obra y a manda e remolcador 'Arikok' en busca di e dos piscadornan. Tambe fuerza aera di marina Hulandes na Antillas a cuminsa busca. Pero ningun bon noticia a worde ricibi te banda di mas o menos diamars merdia, ora cu Haven en Loods-Dienst a worde informa door di e bapor di carga di Norwega 'Kare' cu el a hanja dos piscador den un boto ta drief, kendenan a bisa cu nan ta di San Nicolas Aruba. E famia cu durante henter dialuna anochi y diamars marduga y mainta tabata den susto y ansha cu algo malo por a pasa cu e dos caballeronan na momento cu nan a tende e noticia tabata jora y hari di contento.

Senjor Rasmijn a bisa nos cu na ningun momento nan a duda of perde speranza cu nan lo jega sano y salvo atrobe serca nan famia. Apesar cu nan no tabatin hopi cuminda na bordo, sinembargo awa tabata bastante pa algun dia, unicamente lamar tabata loke nan no tabata tin mucho confianza den dje e ora ey. De bez en cuando nan tabata hanjanan den olanan enorme cu tabata hunga cu e boto manera un pida palo. E anochi ey cu nan pasa ariba awa cu un cielo scur ariba nan cabez, nan tabatin poco falta di nan cama na cas, nan tabata cansa door di e sagudimento di e boto y tabatin basta friu. Segun senjor Rasmijn si nan a sigui den e rumbo cu nan tabata bai y nan no a worde hanja pa ningun boto, lo nan a yega Panama den cinco dia pero afortunadamente pa nan y nan famia e boto di carga 'Kare' a hanjanan na un distancia di mas o menos cincuenta milla Noord West di Aruba ta drief den mes un direccion. E mes un atardi ey cu e bapor Norwega a hanja nan, nan a worde hisa bordo, e boto a worde mara na e bapor y un cable a worde manda Aruba.

Fuera di un gran cantidad di famia cu tabata presente pa ricibi e dos piscadornan nos a mira tambe senjor J. Berkhout, hefe di Haven- en Loodsdienst kende a ricibi e piscadornan personalmente. Tambe deputado I.S. de Cuba, gezaghebber interino cu tambe ansiosamente tabata spera e benida di senjor Rasmijn y Nicolaas. Mas o menos un cuarto pa ocho nan a worde pone na tera pa e boto di Loods. Promer cu tur cos Nicolaas y Rasmijn a percura pa nan boto "Tonia" tabata bon mara y e motornan y resto di materialnan di pisca a worde poni na tera.

Hopi palabranan yen di emocion y alegria nos a tende ora cu e dos piscadornan a worde aserca pa nan famia. Diferente lagrima a basha pero e biaha aki tabata di alegria.

Pelicula di bida di Stalin

MOSCU, 31 jan. - Awe nan a estrena na Moscu un pelicula den cua nan ta trata pa reviv e tempu di Stalin den memoria, principalmente tempu qu e personanan tabatin temor dje batimentu riba porta di polis secreto, qu nunca tabata nifica algu bon.

E prome presentacionnan a hala hopi publico. Algun persona no tabatin verguenza di llora mientras nan tabata mira escennan, qu ta laganan recorda nan amigo y famillanan qu a bira victima di Stalin. E pelicula titula "Sosiego" ta dura tres ora y mei y ta basa riba un boeki dje autor Joeri Bondarev.



E dos principal negociadornan di e deliberacionnan entre Merca y Panama tocante e canal. Na robez e embahador Mericano serca e Organisacion di Estadonan Mericano, Ellsworth Bunker y e embahador Panamenjo serca e organisacion, aki, Miguel Moreno. Ultimo a participa ayera cu e deliberacionnan a fracasa, awor nan a pidi pa un reunion urgente di ministernan di exterior.

C.U. SANTA TERESITA A CELEBRA DI CUATER ANIVERSARIO

San Nicolas, 31 Januari,

Despues di un sacrificio di misa diarazon anochi den iglesia Santa Theresita na San Nicolas, un enorme cantidad di miembronan di Crediet Union Santa Theresita a dirigi nan mes pa Club Santa Theresita caminda e celebracion di e di cuater aniversario di e Credit Union aki lo acontinua. Durante di e misa pastoor Van Baars, (Advisor esperitual di e Credit Union a dirigi palabra di apoyo y a pidi pa mas cooperacion entre e miembronan di e credit Union aki, pa asina anan organisacion di spaar y yuda otro lo por crece y bira mas grandi, door di cual mas hende lo por hanja yudanza.

Na Club Cecilia e presidente di e Credit Union di San Nicolas, senjor F. Groeneveldt a yama tur e presentenan bon bini y en corto a repasa e historia di Credit Union Santa Theresita. E tambe a apoya pa mas cooperacion di e miembronan. Despues di e palabranan di e presidente di Credit Union Santa Theresita e bandera di e organisacion aki a worde presenta. E siguiente persona cu a hasi uso di palabra e anochi tabata e presidente di Credit Union San Francisco di Oranjestad, senjor F. Martijn kende na nomber di su organisacion a duna su felicitacion na e miembronan y directiva di Credit Union Santa Theresita. Su discurso a worde termina cu e presentacion di e bandera di Credit Union San Francisco y presentacion di e comision educativo di e organisacion aki. Durante e anochi cu a sigui tabatin un programa di canto, musica y comedia cual a worde organisa pa e comision ecucativo menciona cu tabata bao di gia di senjor Mario Odor.

Entre otro a actua e anochi aki sr. E. Toppenberg y su trio Huasteca tambe Alma Criollo cu su cantante sr. Wilfred Boye. Durante un show di moda e damanan Josefina Daal, Aldina Pourier, Regina Poureir, Cleana Tromp, Lina Tromp, Delia Medina y Catharina Tromp a presenta e diferente trahenan. Mientrs cu e diferente comedianan cu a pone e dos cien a tres cien presentenan hari nan barica yen a worde presenta pa Raquel Odor, Olga Tromp, Carlota Ridderstap, Aldina Pourier, Inez Odor y Josefina Daal. Na un manera alegre y bon e diferente gruponan (tur miembro di Credit Union San Francisco) a presenta un bunita programa, cual tabata un regalo di Credit Union San Francisco na nan hermana organisacion di San Nicolas. Un otro gesto di e Credit Union Oranjestad, tabata e boeket di flor cual srta. Raquel Odor a entrega na e secretaria di Credit Union Santa Theresita, esta Srta. Theresita Nicolas. Na fin di e programa e presidente di e Credit Union cu a cumpli su di cuater anja di existencia y na e momento ta worde conta como e Credit Union di mas grandi di Aruba, a dirigi palabra di gradicimento na esnan cu a coopera cu programa di e anochi, door di cual esaki a resulta un grandioso exito.

LIONS A CELEBRA 16 ANIVERSARIO

ORANJESTAD, 31 jan. Diarazon anochi Lions Club Aruba a celebra su di diez seis aniversario cu un charter night den Trocadero, na unda tabata presente gezaghebber interino di Aruba sr. Isaac S. de Cuba y tambe e damanan di e leonan. Como personanan importante presente e anochi aki tabata e ya mencionado gezaghebber interino, - señornan Joe Daguiar, Leo Berlinski y Tommy Pietersz, kendenan ta algun di e fundadornan di Lions Club na Aruba. Tur e caballeronan aki te ainda ta miembro di e club. Tambe tabata presente e anochi aki Reina di Lions, srta.. Enid Marugg y mama di aña di Lions sra. Edison Pietersz. Durante e anochi aki señor Oscar Marugg, kende ta un candidato pa e titulo di gobernador di e zona, a duna un informacion tocante di Lions en general. Entre otro el a mustra con na aña 1917 Lions a worde funda y ya caba tin 17 mil club na tur parti di mundo. Lion Max Arends mas laat den anochi a participa cu na maart venidero e reunion di zone di Lions lo worde teni na Bonaire, na unda Lions di e isla a prepara un programa special cu entre otro un recepcion na cas di gezaghebber Morkos- tambe un Lion tambe lo tin un tour over di e isla.

Arestacion na Venezuela

CARACAS, 31 jan. - Awe a anuncia na Venezuela arestasion di Carlos Eduardo Landaeta, conoci ilegalmente como capitan Omar. E ta pasa pa un dje lidernan dje grupo ultimamente izquierdista di teror na Venezuela. Tambe nan a detene 10 miembro dje ehercito ñacional di liberacion cu ta bow di direcćion di Landaeta.

Nan tabata pertenese na un grupo di teroristanan qu tabata opera bow dje nomber di ˝Ivan Pena˝.

STEELBANDNAN A CUMINZA ANIMA PA CARNAVAL

ORANJESTAD, 31 jan.- Algo nobo ariba e programa actual di e central comite di carnaval di e aña aki ta un show di diferente steelband den callanan di San Nicolas y di Oranjestad. E shownan aki cu tin como proposito anima e pueblo di Aruba pa tuma parti na e gran festividadnan di carnaval, lo tuma lugar ariba diferente dia. Diarazon anochi ultimo e promer actuacion di diferente steelband a tuma lugar den San Nicolas, caminda nan a cosecha un enorme exito. E interes cu tabata reina pa e presentacion di e steelbandnan den San Nicolas tabata masha grandi. Dia 31 venidero esta awe nochi y dia 4 di februari lo tin tal presentacion atrobe. Na Oranjestad segun nos a worde informa e steelbandnan lo presenta nan ˝programa di animacion˝ dia 4 y 5 di februari cuminsando pa cincor di atardi.

RADIOTELESCOOP RUSO ENORME

MOSCU, 31 jan. - Rusia tin un radio telescoop gigantesco que pantalla di mas grandi di mundu. Asina Dmitri Skobeltsin, miembro dje academia ruso di sciensia a declara den un entrevista cun representante dje corant ˝Trod˝.

E radiotelescoop ta consisti di dos parti, qu cada tin un kilometer di largura y 40 meter di hancura. E pantalla dje ala dirigi pa occidente tin un superficie di 80.000 meter cuadra.

GOLPE DI ESTADO NA SUR-VIETNAM

SAIGON, 31 Jan. Trupanan di paracaidistanan y tankinan di guerra ayera mainta trempan a occupa Saigon, despues di un golpe di estado exitoso sin dramamentu di sanger.

Segun e promer noticianan, lidernan dje golpe di estado a tuma poder riba e capital y a pone prome minister Nguyen Ngoc tambe e directiva dje junta militar, cu foi caida di gobierno Diem na november ta na poder, presu.

E golpe di estado ta boa di direccion di general Nguyen Khanh, cu ta wordu considera pro mericano y contra proposicionnan frances pa haci Vietnam del Sur un estado neutral.

Tuma e poder dje junta militar cu tres luna pasa a baha president Diem, pasobra nan tabata malcontento tocante marcha di asuntunan.

Asina a ser anuncia den un comuniado di ehercito cu Radio Saigon a transmiti. Teniente General [illegible] Khanh a tuma presidencia [illegible] onseño. E radio a bisa cu algun figura dje junta anterior solamente tabata satisface nan propio interes y tabata dispuesto pa uni cu e colonialistanan cu e fin pa sigui un politiek neutralisa pro comunista cu lo hiba e pais den gara di esclavitud.

Den marduga di awe trupanan di paracaidistanan y vehiculonan di tanki di guerra a sali den cayanan di Saigon. E accion a transcurí cu masha prudencia y trakil. Nan no a los ni un solo tiro. E lider nobo, general Khanh, ta para conoce como un adversario dje proposicion frances pa crea un Vietnam neutralista.

Den circulonan mericano di gobierno nan a ricibi noticianan tocante e golpi nobo di estado na Vietnam del Sur cu gran preocupacion. President Johnson inmediatamente a wordu pone na altura. Door di nan no a hanja mas infome, nan no a duna ainda ningun comentario den circulonan oficial.

Basi Ruti ta bai extende cu 40 kamber mas

PALM BEACH, 31 jan. Pronto planan lo worde entrega na autoridadnan pa e extension di Aruba su promer hotel cu a worde traha na Palm Beach, esta Basi Ruti. Lo ta un extencion cu cuarenta camber dividi den dos rij di bungalow. E extencion aki lo bai costa mas o menos un total di mei millon florin.

Basi Ruti cu na e momento tin diez cinco camber cu trinta cama, pa motibu di e planan aki lo haci un extencion masha importante. E bungalownan nobo lo bin hunto cu esunan cu ya ta traha eynan. Segun ta worde spera pronto e planan lo worde entrega na DOW pa aprobacion. Segun nos vocero, e bungalownan aki lo bin cla na mas o menos luna di oktober, esta net promer cu e temporada nobo di turismo.

Entretanto nos a worde sugura cu e planan aki di construccion lo no tin ningun efecto ariba e planan cual a worde anunciadoor di señor Ch. Neme, cu algun financieronan Frances tin interes pa traha un hotel di diferente piso ariba tereno di Basi Ruti.

HOTEL

Strand Hotel, cual tambe ta un projecto di firma Neme, lo bai drecha y prepara e lugar atrobe como un hotel, awor cu A.C.I. y A.C.C. a sali for di e lugar. Parse cu ya tin diferente interesadonan pa exploita e lugar. Strand Hotel tin un trinta camber.

MOROSO

Señor Moroso, conocido manager di Basi Ruti, segun nos a worde informa lo laga Aruba na luna di mei pa bolbe su pais Italia. Entre otro na motibu di salud di su señora, señor Moroso a tuma e desicion aki.

marlyn lacle reina

PARADERA, 31 jan. -Dia promer di februari venidero, Union Juvenil di Paradera lo bai corona nan Reina Marlyn Lacle, durante di un fiesta di muchanan cu lo tuma lugar den Paradera club. E fiesta lo ta acargo di Paradera steelband. Prins di - carnaval di e club aki di mucha ta Roy Lacle. Durante di e parada di mucha cual lo tuma lugar diadomingo venidero. E club aki tambe lo participa cu su grupo.



Diarazon mainta a yega for di Puerto Rico un delegacion di mas o menos 50 persona, kendenan ta representando algun fabricanan prensa y turismo di Puerto Rico. Ayera y awe nan ta tene un exibicion di productonan di e pais menciona den Strand Hotel. E portret ariba t a mustra e momento cu nan a caba di yega na aeropuerto y ta subi bus pa bai Strand Hotel, caminda nan ta ke-

Minister Biesheuvel pa Antillas

DEN HAAG, E vice minister president Mr. Biesheuvel a propone proximo pa un bishita di mas o menos tres siman na Surnam y Antillas.

E minister lo ta acompaja pe hefe di su gabinete Drs. Jonkers.

E viahe ta uno di orientacion, durante cua e vice minister president ta spera di conoce e pueblo y pais di Surnam y Antillas Ulandes mas mihor. Principalmente e kier pone su mes na altura dje progreso dje projectonan di desarollo caminda Ulanda ta relaciona door di a duna ayudo.

E lo viaha bek pa Ulanda via e ruta meridional di KLM. E vice minister president lo regresa Ulanda prome cu dianan di pascu.

Lansamentu Saturnus tabata un exito

CABO KENNEDY, 31 jan. - Merca awe a establece dos record espacial nobo qun prueba exitoso qun superraket Saturnus 1 di 562 ton. E raket aki ta uno qu ta anuncia e lansamentu di raketnan cu meste transporta hendenan pa luna. Despues di un lansamentu liher, e raket di 50 meter largu a trese un satelite di 19 ton, llena qu santu como carga, den orbita rond di mundu. E peso aki ta sobrepasa seun que lansamentuna n ruso a trese den orbita. Spoetniknan shete y ocho cada uno tabata pisa 7 ton. E motornan dje prome piso dje raket a desarolla un forza d stiwasion di 750 ton y e segundo piso stiwa qu waterstof liquido a wordu pusha cun forza di 45 ton.

E combinasion aki ta mas grandi qu jamas Merca o Rusia a ehecuta ainda.

Reunion urgente na Casa Blanca

WASHINGTON, 31 Jan. President Johnson a invita lidernan dje fraccion democratico y republicano den camara di delegadonan y senado pa asisti na un reunion di urgencia na Casa Blanca.

Despues dje reunion cu a dura mas o menos un ora, bosero di casa Blanca a anuncia, cu tambe tabata presente ne reunion sub minister di asuntonan exterior George Ball, y cierto representantenan dje pentagon". E bosero a con tradesi cu nan tabatin kestion di un reunion di urgencia. Durante e reunion nan a papia durante varios asuntonan kritico riba ter reno di exterior, entre cua Cyprus y Panama.

Pero e participantenan dje conferencia despues di esaki no kier a los nada riba cua nan a papia.

Costoso derrota R.C.A. sufri contra Estrella.

(Di Nos Redactor Deportivo)

Revancha dushi e muchanan di Estrella a tuma diamars anochi riba e oncena di R.C.A. den Wilhelminastadion. Nan a deskita e derrota di 4-0 cu den e promer rond nan a sufri contra di e tricolornan, ganando e biaha aki cu anotacion di 3 pa 1. Pa R.C.A. esaki ta su segunda derrota consecutivo den e rond number dos di e campeonato, ya cu den nan wega anterior nan a perde contra Dakota. Contando cu ya Dakota a gana tanto di Estrella como di R.C.A. den e segundo rond, e equipo di Solito ta den posicion menos ventahoso awor tocante su speranzanan campeonil. Apesar cu falta hopi wega aindapa worde hunga y e bala ta rondo, e equipo den e mihor posicion awor ta Dakota ya cu nan a logra triunfa ariba dos di e mas fuertenan caba. Sorpresanan sinembargo no ta imposibel........

Na e pitazo inicial d i referi Frans Figaroa, e equiponan a alinea ambos fallo di algun estelar. Den Estrella nos por a nota falta di Andresito Bikker y Dodo Franken, mientras cu R.C.A. tabata falta Cai Helder y Evenio Gonzalez. R.C.A. ta mira un di su promer atakenan den di 7 minuut di wega corona cu exito ora cu Yonko Alberts ta pone un shot cu keeper Lermy Vries no por taha. Score 1-0 pa R.C.A.

Midvoor Wernet di Estrella ta hanja bunita chens ricibiendo pase for di rechts mientras cu e ta completamente libre dilanti di gol. Su shot ta lamta dimas pasando over.

Fenchi Dubero den di 26 minuut ta pone un peligroso shot cu ta pasa net banda di tubo di gol bai out.

Rapido contraatake di R.C.A. ta worde forma cu combinacion di Juchi Jansen y linksbuiten Wouter Brokke. Esaki ta pone un voorzet cu keeper Vries ta intercepta rapidamente.

E alineacionnan di e equiponan ta haja cambio den di 35 minuut ora cu e keeper Lermy Vries di Estrella ta bandona e wega drentando Croes su luga, mientras cu na luga di Escalona ta drenta pa R.C.A. Cai Helder.

Cinco minuut promer cu halftime, durante un otro atake di Estrella, defensa Jon Scharbaalj ta causa un penalty tumbando e delantero Da Croes den aerea penal. Referi Figaroa a rek man y mustra na punta blanco den doelgebied y Fenchi Dubero ta adelanpa tuma e penalty. Cu su habitual forma sigur, Fenchi Dubero ta cobra e penalty impecablemente empata e wega 1-1.

Contrario na e promer mitad, den cual Estrella tabata lanza mayoria di e atakenan, den e segundo R.C.A. ta esun cu ta cuminza y ta sigi mas den atake. Apesar di esey, tog esun cu ta logra anotacion den e parti completaria ta e muchanan di Sta. Cruz.

Nan ta desempata e partido den di 7 minuut door di un error di keeper Feki Caster di R.C.A. Esaki ta saka un bala out mandando e bala pa su companjero Cai Helder, kende sinembargo no tabata sabi di nada ya cu e tabata camna ta bai cu lomba pa e bala. E gritonan di Caster Helder tabata mucho laat pa evita midvoor Aiky Croes di Estrella di coge e bala, adelanta poco y pone un shot den skina cu a pone Estrella dilanti 2 pa 1.

R.C.A. ta aumenta su presion notablemente. Largo y frecuente nan atakenan ta pero cu masha poco shooting.

Un shot di Juchi Jansen ta bai directamente den man di e portero di Estrella, mientras cu Jose Boye ta pone un shot net over.

Defensa di Estrella cu Roman Kock como e pilar di mas fuerte ta debolbe e avancenan di R.C.A. uno tras di otro. Edwin Dirksz ta pasa di defensa pa linea di a-

Di e campeonato di comercio y gobierno

(Di Nos Redactor De portivo) Durante e ultimo weekend a worde hunga un total di shete wega di e campeonato di futbol di comercio y gobierno. H.B.U. a keda sin presenta contra di Elmar y a perde reglamentariamente cinco cero. A.C.I. a supera Marcial G. Tromp 5-0. A.O.B. San Nicolas a worde derrota door di DoHYKad 3 pa 0.

Mercurius a logra supera La Esperanza 2 pa 1, mientras cu J. Bodegom a bira un victima di Aruba Caribbean Hotel cu e score di 0 pa 4.

E unico empate tabata entre W.E.B. y A.O.B. O'stad, equiponan cu a anota cuatro gol cada uno.

E doaneronan a logra nan segundo triunfo ganando di P.T.T. cu minimo score di 1-0.

Pa ee weekend aki tin e siguiente partidonan. Diasabra dia 1 di februari na Bubali Elmar contra Gebr. van Swaay, na Jong Aruba Martijn Aruba Metal contra H.B.U., na R.C.A. Marcial Tromp contra Petrona & Croes, na Sta. Fe Aparicio/Loonstra contra di A.C.I., na Estrella A.O.B. O'stad contra di D.O.W. na Brettania W.E.B. contra di A.O.B. San Nic., y na S.C.N. Douane contra di DoHyKad diadomingo lo tin tres wega. Nan ta riba terero di Bubali Bodegom contra di Mercurius, na Bretania La Esperanza contra di Caribbean Hotel y na Sta. Fe P.T.T. contra di Politie.

Ultimo presentacion di "E Burico" y "Su Excelencia"

ORANJESTAD, 31 jan. - Awe nochi ta tuma lugar den club San Martinus na Santa Cruz, e ultimo presentacion di e comedianan "E Burico" y "Su Excelencia". E comedianan aki cual ta worde presenta door di e gruponan na juvenil di Trupialen ta worde presenta pa di tres biaha. Promer biaha na Oranjestad, despues na Noord y por lo ultimo na Santa Cruz. Tur dos e biahanan anterior e presentacion di e muchanan aki tabata un exito rotundo, hopi hende mester a bolbe cas como cu e carchinan ya tabata bendi por completo. Pa motibo di festividadnan di carnaval y despues cuaresma e dirigentenan di e Trupialen a dicidi cu lastimamente e comedia aki lo no por worde hunga mas na otro lugarnan. Asina esun cu kier mira "E Burico" y "Su Excelencia" awe nochi, lo tin di percura pa hanja su carchi na tempo.



E rey di draaiorgel di Hulanda, Henk Mohlman di 61 anja lo haci un tour den Caribe cu su pierement "De Klok" bao di auspicio di e departamento di exportacion di Philips. E viaje aki lo dura mas o menos tres luna. Nan lo bishita e paisnan: Nicaragua, Guatemala, Jamaica,

Cansilleria nobo Hulandes na Merca

WASHINGTON, 31 Jan. Secretario di estado di asuntonan exterior Mr. De Block a inaugura awe oficialmente e cancilleria nobo dje embahada Ulandes na Washington. E edificio aki tin 8.360 meter di cuadra di grandura. E 350.000 piedranan di ciincu foi cua nan a construi e edificio a wordu transporta cu bapor foi Ulanda pa Mercam e gastunan total dje cansilleria ta mas o menos ocho milion florin y mei.
Secretario di estado De Block, den su discurso di inauguracion a bisa cu e edificio grandi aki ta un medida pa progresa e contacto y comprension mutuo entre Ulanda y Merca.
Na 1959 nan a cuminza cu buscamento di un terreno pe cansilleria nobo. Na 1960 nan a firma un contract y na oktober dje anja siquiente nan a cuminza prepara trabao riba e terreno.
Dos anja despues riba 18 di oktober di anja pasa, nan a pone oficinanan den e edificio, segun di dos orador embahador Van Roijen.
E edificio ta un projecto dje arquictecto Ir. Tauber foi Alkmaar. Dos arquictecto mericano tambe a duna nan cooperacion. E edificio ta construi pa un empresa Ulandes y un mericano di contratista. E cansilleria ta conta actualmente ochenta espacio di oficina y tambe un hal di recepcion, un sala di consulta, un cantina y un sala di reunion. Tambe un biblioteca y otro cuartonan special.-

Intento di suicidio di asesino Argelino

ARGEL, 31 jan. - Mohamed Zenadi, qu a wordu sentencia na Argel pa motibu di a asesina e minister Argelino di asuntunan exterior Chemisti, a intenta pa pone un fin na su bida. Ora qu nan a hibele di prison pe sala di justicia, el a bula di un altura di e di dos piso over di man di trapi. E no a hanja heridanan serio. E proceso a keda suspendi te otro siman diarason. Zenadi ya varios biaha a intenta di comete suicidio.

Entrevista cu Srta. Mildred miss "Amstel"



Srta. Mildred Filomena Croes

Oranjestad - Recientemente prensa y radio a worde invita na oficina di ""Publicidad Exito" Aruba, pa sera conoci cu senjorita Mildred Filomena Croes, candidata pa "Miss Aruba", representando firma Licores Aruba, como Miss Amstel.

Srta. Mildred a nace na Aruba, 11 di agosto 1943, yiu di sr. Johan Federico Croes y sra. Didi Croes, biba na Celciustraat 13, na Playa. Despues di a obtene su Mulo-diploma na Maria College, y a termina su HBS, su intencion tabata pa continua estudio na Hulanda como Bibliotecaria; pero p'esey nan ta exigi por lo menos un anja di praktijk, y pesey Mildred a solicita na Openbare Leeszaal, na unda el a hanja un empleo, na unda por hanja srta. Mildred diariamente, rondona pa rekkinan di buki. Tur clasa di buki, su hobby! "Mi ta gusta literatura spanjo, ingles, frances y hulandes, y naturalmente tin un enorme interes pa ""literatura Antillano"", srta. Mildred ta informa nos.
Sinembargo, e no ta un "boekenwurm", pasobra e ta gusta deporte masha hopi tambe, especialmente landamento, ping-pong, volley y softball. Su deseo mas grandi ta pa conoce Spanja y Swisa.
Srta. Mildred ta masha contento di a worde escohe pa candidata pa competi Miss Aruba, y ta masha orgulioso cu e ta presenta como Miss Amstel. Naturalmente lo mi desea di sali como Miss Aruba, pero si un di e otronan sali mi ta keda mes contento, tabata un observacion masha sportief di srta. Mildred.
No tin duda cu e miembronan di hurado lo hanja nan dilanti un tarea masha dificil diahuebs dia 6 di februari dia di elihimento pa Miss Aruba!
(ADV)



Esaki ta un portret di archivo di e prinses di 22 anja di Dinamarca Margareth y e baron di 33 anja Ulrim Haxthausen, cu cual e prinses lo casa segun rumornan aki. E baron a companja e princesa riba su viahe pa Oriente anja pasa.



Esaki ta e ganador di e torneo di Hoogoven di schaak na Hulanda pa e anja aki, Paul Keres.

Declaracion Ruso tocante luna

MOSCU, 31 jan. - E superficie di luna ta tapa qun capa di stof di terra poroso qu tin un espesividad di solamente 30 te 50 centimetro, segun e astrologo ruso, profesor Alexander Markov, dje observatorio Poelkovo na Leningrad. E ta rechaza e theoria dje astronomo Dr. Thomas Gold, qu ta supone que stof riba luna tin un espesividad di 30 meter. Dr Gold qu actualmente ta director dje centro pa investigasion espacial ne universidad Cornell, na New York, a avisa na 1955 qu miembronan dje venidero espedisiondi luna ta tapa cu un capa di stof Profesor Markos a scirbi awor den e prome edision di Avatasia I Kosmonautika.
(Aviacion Aerea y Espacial) dje aña aki, qu por lo menos 70 porciento dje superficie di luna ta consisti di bahadanan recto, riba cu a e stof no por keda para.

CINE

Diabierne 31 Jan.

De Veer: 8.30 p.m. ''De Drie Waarheden'' 18 j
Rialto: 8.00 p.m. 'Harold Lloyd's World Of Comedy'' all
Principal: 8.00 p.m. ''Hero's Island'' all
Aurora: 8.00 p.m. ''El Dolor de Pagar la Renta'' all
Savaneta: 8.00 p.m. ''Jessica'18 j

DOKTERNAN DI WARDA

O'stad-Noord Dr. P.C. Harting
S.Nicolas-Sta.Cruz Dr. A.v.d. - Hoeven

BOTICANAN DI WARDA

O'stad Botica Oduber Tel: 1780
San Nicolas Botica San Lucas tel: 5119.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz : Zr. Ludovic

AGENDA

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.
imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ ,,DE STAD,,
Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

TELE-ARUBA

Diabierne 31 Jan.

05.30 Cartoons
06.00 Israel Presents
06.45 Papiamento Newcast Live & Filmnews
07.00 Gunsmoke
07.30 Informacion Amstel
07.45 Frankie Laine
08.15 Dangerous Robin
08.45 Viana 's Latest News
09.00 Perry Mason
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 31 Jan.

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Documentales
10.30 Cosas de mujeres
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Snow de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
13.50 Yo se lo vendo
14.20 Punto y aparte
14.45 Estudio Hector Monteverde
15.15 Perfecta ama de casa
15.45 Aventuras Popeye y Yeyo
16.15 Mejias y sus muchachos
16.45 Busque su marca
17.15 Comedy Capers
17.45 Noticias
17.50 Papa lo sabe todo
18.30 Extraño mundo del Pantano
19.00 Revolver a la orden
19.30 Nuestra Peggy
20.00 OEl observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Pánico
21.30 Las enfermeras
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos

Cumpleanjos

Dia 30 di Jan. a cumpli anja Pedro Ramon Krozendijk, felicitacion ta bini di su mama Ninita, tata Juan, tanta y omonan, prima y primonan, madrina y padrinonan, tanta Margarita Sandoval na San Domingo, muy especialmente di su prima Ina Bikker y demas famia Krozendijk, Bikker, Sandoval.

Dia 30 di Jan. a cumpli 2 anja e hobencita Sandra Vrolijk felicitacion ta bini di su mama There sita, tata Ilario, ruman, welo y welanan., bisawelo y bisawelanan, especialmente di su madrina Anna Kock, padrino Antonio Rivero, tanta y omonan, especial mente di Ina Bikker, y demas famia Vrolijk, Bikker, Croes.

Dia 30 di Jan. ta cumpli 8 anja e hobencita Martina Navas, felicitacion ta bini di su mama Chanita, tata Cornis, rumanan Johnny, Antonio, Marcelino y Benito, primo y primanan tanta y omonan, welo y welanan, dos bisawelanan, tur su amiganan di 2 de klas di school na Santa Cruz, di juffrouw Manie, especialmente di su pepe Janie y omo Shonco.

Dia 30 di Jan. a cumpli anja Señor Inacio Geerman, felicitacion ta bini di su esposa Luisa juinan Graciela, Anastacio, Anna Reginita, Juliana, Nicolaas, Beni Lirio, Elizibeth, mama, suegranan, rumanan, nieto y nietanan y demas famia.

Awe dia 31 di Jan. ta celebra su feliz cumpleaños e simpatica señorita Mildred Martha, felicitacion ta bini di su mama y tata, su rumanan Selma Jacobs, Editha Arambatzis na Caracas, Lourdes Linders na Hulanda, na Aruba di Mirna, Judith, Freddy, sobrina y sobrinanan , amiga y amigonan, y tur e miembronan nan di Les Joyeux.

Awe dia 31 di Jan. ta celebra nan 30 anja casa Señor Hugo Venancio y Senora Marianita Croes felicitacion ta bini di nan juinan Ale, Nadi, Vicente, Paulino, Siriaco, Marcelo, Eleuterio, nan mam a y tata, tur nan rumanan, suegra Lucia Geerman, Romalda Geerman, Teinilda Dirksz, muy especialmente di nan nieto Kencho Croes y demas famia Croes, Geerman, Dirksz.

Awe dia 31 di Januari ta cumpli anja senjora Irena Wernet, felicitacion ta bini di su estimado esposo Arcadio, estimada juinan Marcia, y Selvia, su tata y mama, rumanan, suegra, especialmente di su ihanan Flora Wernet Olivia de Cuba, Swinda Wever, y demas famia Paesch, Wernet, de Cuba, Wever.

Awe dia 31 di Jan. ta cumpli 2 anja Ignacio Francisco Croes, felicitacion ta bini di su tata Coco, mama Bebi, rumanan, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su padrino Francisco Croes, madrina Graciela Geerman y demas famia.

"Buscando amor di Mama"

Novela pa
Pancho Papa la Poncha Pi

No. 14

ıgrid a haya sa di e conversaion di bosonan ta e motibo paiko bo no ta stimele. Cu bo no abata stimele, esey e tabata sa aba''. E conde kier a bisa alo, pero Thesi no tabata duné n oportunidad. "Permitimi pa mi ınca mi curpa den bo asuntonan ersonal, aunque bo a jega di rohibimi caba. Nunca mi por comprende, pakiko bo tabata sina indiferente contra e mucha sina incompasivo. Mi mester dmiti cu awe mi por mira e cosnan di un otro manera. Pero oke te ainda mi no ta comprende ta: pakiko un mucha mester sufri pa foutnan cometi pa otro ende?''. ''Srta. Gunden'', e Conde a contesta poco poco, "bo no por comprende cu e presencia di Ingrid tur dia ta hacimi corda...pasado?''. ''Un mucha ta keda un mucha, Conde, maske cu no ta bo yiu, maske ta yiu di un otro homber'', Thesi a bisa. E Conde no a contesta, pero Thesi por a imagina su mes cu e palabranan ey a ofendele. Kizas ningun hende no a jega di bisele e puro berdad den su cara. Thesi tabata tin gana di sacudiele, di gritele tur e cosnan cu el a haci, cu e mester habri su wowonan mas mihor pa e no comete - mas calamidad, door di su orgullo. Conde Hofen a ofrece - Thesi un cigarilla, y tur dos a huma un rato sin papia nada. ''Propiamente dicho mi a bini akinan pa puntra bo algo'', e conde a bisa despues. ''Pero mi no sa, si mi por haciele ainda''. ''Bisa numa,'', Thesi a bisa cu un stem hees,'' depende si mi por yudabo''. ''Wel, Ingrid tin hopi kentura, y e ta puntra henter ora pa bo. Mi a pensa con su curazon tabata a pensa cu kizas el lo bira mas calmo, si bo...''. ''Naturalmente'', Thesi a contesta mes ora, y el a sinti con su curazon tabata bati den su garganta. ''Si, mesora mi ta bay serca dje''. El a lanta para, y door di nerviosidad, e no tabata sa kiko e mester haci promer. ''Bo tin un verpleegster caba?'', Thesi a puntra. "No..., mi kier meen,.. Dr. Bergman a pensa cu....''. Thesi no a laga e Conde caba di papia.''Aki tres dia ta vacantie, y cu gusto lo mi cuida Ingrid, si bo no tin nada contra''. El a tarda pa contesta y despues el a bisa: ''Esey lo bay cansabo, y ademas e promer tres dianan...'' ''Esey no ta problema'', Thesi a contesta dicidi caba, mientras cu el a saca su maleta chikito foi cashi. ''Mainta mi ta bay school, y despues di les mi ta bolbe bin. Toch bo tin un auto, no ta berdad?''

Ora cu e auto grandi a jega dilanti castillo di Hofen y e Conde a habri e porta di auto, a presenta den e porta un homber bjeeuw, cu a corre baha e trapinan pura pura. ''Fried, esaki ta Srta. Gunden. El lo bin akinan pa cuida Ingrid.'' Thesi a duna e homber bjeeuw un man. ''Ya nos a cera conoci cu otro caba'', Thesi a bisa carinjosa. ''Mi kier meen, na telefoon anto? Den Fried su wowonan, tabata tin un aire di simpatia. ''Dios laga, cu bo presencia na e castillo aki, lo trece bendicion'', Fried a bisa poco poco, cu masha cortesia. Thesi a sonrei cu ne. ''Con ta bay cu mi....jiu'', e Conde a puntra. Thesi a ripara cu Fried a pone un cara sorpresá. Claramentu cu bo por a ripara, cu den e cas aki e Conde no ta custumbrá di jama Ingrid como ....su yiu. E cria bjeeuw a trek un cara preocupá. "E ta mescos, Sr. Conde. E kentura no a bay". Nan tres a bay paden, pero Thesi no tabata tin tempo pa admira con bunita paden tabata decorá. Ora cu el a drenta den e kamber cu Ingrid tabata, el a spanta Ingrid su cara tabata corra di kentura. Mesora Thesi a pidi pa fia e telefoon, y el a jama Dr. Bergman. "Mucha, e dokter a bisa, bo no ta bay wanta esaki, bo ta kere cu mi tin gana pa bo bira malo, y con bo ta bay regla esaki cu bo servicio na school?'', e dokter a puntra Thesi. ''Dokter'', Thesi a bisa poco poco, pero decidido,'' no worry cu esey, ami lo sa kiko mi ta hasi. Na promer lugar aki tres dia mi tin vacantie, y ademas di esey, mi salud ta perfecto. Asina ta, por fabor mi ta spera ariba instruccionan exacto pa mi cuido na Ingrid.'' "Okay anto, ta bo mes kier asina" e dokter a bisa poco rabia.'' ''Pero tene cuidao, pa mayan no ta abo ta drumi malo no? Pasobra e ora si, nos dos ta pleita cu otro!" e dokter a bisa.

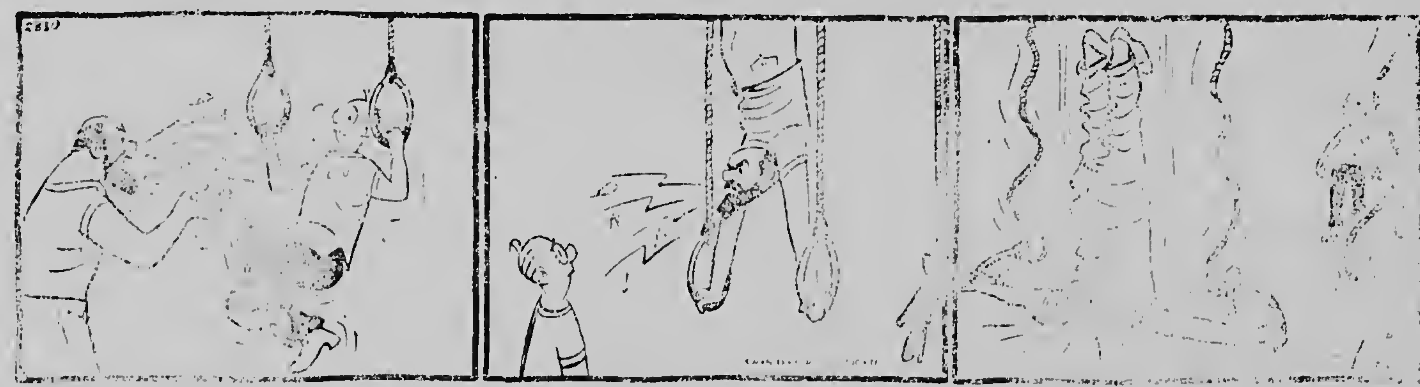
El a duna Thesi instruccionnan exacto, y a priminti Thesi cu el lo bini bek promer cu anochi sera. Fried a hiba Thesi den un otro kamber, pegá cu esun di Ingrid, cual su porta ta habri den kamber di Ingrid. Thesi a saca su panjanan for di e maleta y a pone nan den e cashi. Ingrid no por drumi keto, henter ora e ta drey den su cama, mientras cu tin ora e ta keha poco poco. Thesi a pone man riba Ingrid su frenta, esaki tabata terribel cayente. Nan a bati na e porta, y ariba su tenchi pianan, Fried a cana drenta den e kamber. ''Pero Srta. Gunden, bo no a come nada ainda. Mi por bay prepara algo pa bo?'' ''Esey ta masha lief di bo'', Thesi a bisa, ''pero prome cu tur cos mi mester poco ijs y un kompresser''. ''Mesora Srta., pero por fabor den futuro jamami sencillamente Fried, asina mi ta custumbra, el a bisa carinjoso.

Maleisia

KOEALA LOEMPOER, 30 Jan. Trupanan maleisiano y britanico di seguridad na Noord Borneo e ultimo dianan aki a mata cincu guerillero indones y a cohe shete presu, segun gobierno di Maleisia a anuncia awe. Segun e declaracion e indonesnan a tira promer.
Ne fuente di Maleisia y di gran Britania no tabatin ningun victima.









DICK TRACY



HOROSCOPO PERSONAL

Pa Diabierne 31 di Januari

ARIES 21 maart - 20 april

Pone extra interes pa mehora bo asuntunan financiero. Tanto di dia como anochi ta agradable pa tuma decision den cual bo por tin hopi exito.

TAURUS 21 april - 21 mei

Lo bo hanja bo den un posicion perfecto contra personanan den bo vecindario, bisiña y familia. No laga nan tolondra bo cu contestanan dudoso, si esakinan ta hasi impresion.

GEMINI 22 mei - 21 juni

Awe ta un dia favorable pa despecha trabaonan cu ta cabá. Probablemente lo bo haci bishita na un persona cu ta malu of cu tin problema. Drumi trempan awe.

CANCER 22 juni - 22 juli

Door di buenavoluntad di otronan bo por jega na realisacion di bo deseonan. Trata na haci bo coneccionan social mas grandi. Mustra interes na gruponan, cu bo ta simpatisa.

LEO 23 juli - 23 augustus

Awe ta parse un bon dia pa presta bo atencion na interesnan di trabow. Bo prestigio ta bira grandi. No fiesta di mas atardi.

VIRGO 24 aug. - 23 sept.

Situacion general ta hopi prometedor pa bo interesnan. Duna otro un chens pa trese nan ideanan dilanti y pa tuma decision y hasi proposicion.

LIBRA 24 sept. - 23 okt.

Bo tin hopi chens di bai dilanti den bo trabao y negoshi. Probablemente lo bo descubri algo cu bo a neglisha of door di un metodo nobo a resulta.

SCORPIO 24 okt. - 22 nov.

Trata pa evita provocacion cu por pone bo prestigio den peliger. Bo tin mester di ayudo di otro pa bai adilanti. Sali awe nochi.

SAGITTARIUS 23 Nov. - 22 dec.

Awor bo ta masha sentimental pa asunto di otronan. Bo partner mester di libertad pa traha programa di boso dos. No sea nervioso.

CAPRICORNIUS 23 dec. - 20 jan.

Lo no ta facil pa deecha curso di sucesonan, bo mester pone bo mes na deseonan di bo famia of personanan mayor. Trata di hasi lomehor.

AQUARIUS 21 jan. - 19 feb.

Bo por hasi detaillenan en coneccion cu bo trabao. Paga tino na loke bo ta come awe tardi, pa evita un mal anochi. Otronan ta busca bo ayudo cu problemanan.

PISCES 20 feb. - 20 maart

Trata na drecha bo posicion na cas of na trabao. Cuminsa cu bo trabao promer cu nan puntra bo pe.